FRVEHEJA

VJERGUARE

IIREJ

MUHAMET ÇAMIT

MBARUARE

IIREJ

HAJDAR ARTIROKASTRITIT

edé qerúare fjálet' e hitaja

prej

I. VRETOSE

GTYIIURE

NDE GTYIIECKROIIETORET TE GOQERISE „DITURI"

nde Bukuréc

9, — Strada Politiei, — 9

1888

BKSH

ВКSН

FRVEHEJA

VJERGUARE

IIREJ

MUHAMET ÇAMIT

MBARUARE

IIREJ

HAJDAR ARTIROKASTRITIT

edhé qerúare fjálet' e húajt

prej

I. VRETOSE

GTYIIURE

NDE GTYIIEGKROHETORET TE GOQERISE „DITURI"

nde Bukuré

9, — Strada Politiei, — 9

1888

BKSH

Zoterínɛt KORÇARBVET, qe te páre hêre nd
dríten' ɛ Diturîse nde gúhet te mémese, de
ndéri ketó ráãe te veλâjt zótit N. H. F.,

Lúmja ti, moj Kórç' *ô lúlɛ,*
Q' i lé pás cóqet' ɛ túa,
Si trími nde bâλ' usúlɛ.
Tà páçin per jéte húa.

Qerónes' i fjálevet húajt.

DEFTIM I CKROИEZAVET CQIIIESE

ME CKROИEZA FREИГICT, ELINICT ЕE ROMANICT

Gqip.	Frcηp..	Elin.	Roman.	
A, a	a	α	a	
B, b	b	μπ	b	Ως τὸ π μετὰ τὸ μ εἰς τὴν λέξιν ἄμπελος.
C, c	ts	τς	ç, ţ	*z* ital ragazzo. Ως τὸ τ μετὰ τοῦ ζ εἰς τὴν λέξιν τῆς καθομιλουμένης Ελληνικῆς ἔτζι (οὕτως). Egal cu românescul *ç*, *ţ*.
Ç, ç	tch	τσ	c	*ε* ital. devant *i*, *e*. Ως τὸ τ μετὰ τοῦ σ εἰς τὴν ἐν τῇ κοινῇ ὁμιλίᾳ Τουρκικὴν λέξιν τσοκάν=σφύρα.
D, d	d	ντ	d	Ως τὸ τ μετὰ τὸ ν εἰς τὴν λέξιν ἔντιμος.
Б, ȣ	dh	δ		In românesce nu se pronunţă.
E, ε	e	ε	e	—
Ɛ, e	e		ĕ	*eu*, *ou*, muet. Απαράστατον εἰς τὴν Ελληνικὴν μεταξὺ τοῦ α καὶ ε. Egal cu românescul *ĕ*, *ă*.
F, f	f	φ		—

G, g	g	γ(α)	ga	Dure comme *g* devant *a*. Μεθ' ὅλων τῶν φωνηέντων ὡς τὸ γ μετὰ τοῦ α καὶ ο. Egal cu românescul *ga*, es. *gara*
Γ, ɣ	gu	γ(ε)	ghe	comme *gu*, dans *guerre*. Μεθ' ὅλων τῶν φωνηέντων ὡς τὸ γ μετὰ τοῦ ε καὶ ι. Egal cu român. *ghe*, es. *Gheorghe*
H, h	h	κ	h	Aspiré. Λίαν δασὺ χ μετὰ τοῦ οὐρανίσκου βαθέως προφερόμενον. In român. diferă la pronunţie
I, i	i	ι	i	—
J, j	yi		j	*j* allem. Ὡς εἰς τὴν λέξιν γιὰ (=διὰ) τῆς καθομιλουμένης Ἑλληνικῆς. In român. nu se póte pronunţa
K, k	c, k	κ(α)	k	*s* devant *a*, o. Μεθ' ὅλων τῶν φωνηέντων ὡς τὸ κ μετὰ τοῦ α καὶ ο. Egal cu românescul *ka, ca.*
L, l	l	λ(ε)	l	Μεθ' ὅλων τῶν φωνηέντων ὡς τὸ λ μετὰ τοῦ ε καὶ ι. Egal cu românescul *le.*
Λ, λ	l	λ(α)		*l* angl. Μεθ' ὅλων τῶν φωνηέντων ὡς τὸ λ μετὰ τοῦ α καὶ ο. In român. nu se póte pronunţa
M, m	m	μ	m	—
N, n	n	ν	n	—
И, ɳ	gn	νι		*gn* dans le mot *ignorant.*

					Ως εἰς τὴν λέξιν νέος προφερομένην εἰς τὴν καθομιλουμένην Ελ. μονοσυλλάβως κατὰ συνίζησιν νιός. Egal cu românescul *gne* muiat.
O, o	o	o, ω	o	—	
Π, p	p	π	p	—	
Q, q	q	κ (ε)	q	*c* devant *ai*. Μεθ' ὅλων των φωνηέντων ὡς τὸ κ μετὰ τοῦ ε καὶ ι. Egal cu român. *q*, ce se aude în cuvintele *quintal, quitanță*, etc.	
R, r	r	ρ	r	—	
P, p	rh	ρρ	rr	Très dure. Τραχὺ ὡς δύο ρ. In român. sună ca două *rr*, es. *țérra*.	
S, s	s	σ, ς	s	—	
C, c	ch	σ	ș	*sci* ital., *sh* angl. *sch*. allem. Λίαν παχὺ σ. Egal cu român. *ș*, es. *șiarpe*.	
T, t	t	τ	t	—	
Θ, d	th	ϑ		In român. nu se póte pronunța.	
U, u	ou	ου	u	—	
V, v	v	β	v	—	
X, x	ds	τζ		*z* ital. *zero*. Απαράστατον εἰς τὴν Ελληνικὴν. In român. nu se póte pronunța.	

Χ, χ	dj	δζ	ge	*g* ital. *oggi.* Ως εἰς τὴν Τουρκικὴν λέξιν δσαμί=ἐκκλησία. Egal cu român. *ge*, es. *sînge*
Υ, υ	y	υ		*ü* allem. Ως ἡ φωνὴ τοῦ, υ εἰς τας λέξεις ἄχυρα, πύτυρα κατὰ διαλέκτους, ἥτις ὑποτίθεται ὅτι ἦν καὶ τὸ πάλαι. In român. nu se póte pronunța
Ζ, ζ	z	ζ	z	*s* entre deux voyelles. In român. se aude în cuvintele *pânză, rînză,* egal cu *d.*
Ϛ, ϛ	j			Ως παχὺ καὶ τραχὺ ζ. Egal cu românescul *je.*

ВКС

ΠΕRΠΑRJE

Πepáλ' ε Ervεhέse, si ȡóte vjεrɞetóri nde krýεt mε ketó fjále,

„Πá deɣóni ŋé hiqajέt [1]).
„Ne zεmánεra [2]) *te ɲáre*
„Ne Rεvzá [3]) *ε bén rivajέt* [4])
„Πúnera qe káne ɣáre.“

íɞt' ε móçimε ȡε ɞkrúare nde ɞkróŋe (σύγγραμμα) Araɲíɞtε, qe qúhεte Rεvzâ ȡε ȡóte *kóɲɞe*; ɲo te vjεrɞuáret' ε sâj ɞqíɲ íɞte ɲún' ε Muhamέt Çámit, si defténεte nga fúndi nde ketó ráȡe,

„Hiqajέ [5]) *ε zεmanέse* [6]),
„Kúndre qe udúk mεrámi [7]),
„Kí béjti [8]) *i Ervεhέse*
„Biná [9]) *nga Muhamέt Çámi.“*

---

[1]) *Hiqajέt*fjále Araɲíɞt. Trεgím, ɲepáλe.
[2]) *Zεmán* Ar. Kóhe, mót.
[3]) *Rεvzâ* Ar. Kóɲɞe.
[4]) *Rivajέt* Ar. Trεgím.
[5]) *Hiqajέ* ɣiȡ' ajó fjále *hiqajέt.*
[6]) *Zεmanέ* ɣiȡ' ajó fjále *zεmán.*
[7]) *Mεrám* Ar. Te véne ne mént, neméndjε, qeλím.
[8]) *Béjt* Ar. Bóme, ɞteɲî, ráȡe.
[9]) *Biná* Ar. Ndertím, kȡís, mûr, ȡóme.

Kúr ðε kû ulínt Muhamét Çámi εðέ kúr vdíq, z' godíti te píqim Çám qe t' ε díje. Nga sa qe pýεtem se lárgu káqe mesúam, sε qέ nga Konispóla εðέ póntεj nde brést te páre perpára ténit. Keté vjέrεen' ε tî per te vúarat te Ervεhέse na ε ðá Rεsúl εfεndíu Arɡirokastríti εkrúare mε εkróŋεza Arapíεtε prεj Hajdár εfεndíut nga Argirokástra, i cíli éεte vjεrεetór ðε pón plák i εkúare, εðέ na ε kendój Avní εfεndíu ɡíð' andêj nga Arɡirokástra ε ε ngrítem mε ketó εkróŋεza, qe jáne te plóta (πλήρη), εðέ εkrúhεte mε tó ɡûha jóne Gqípja fárε míre ε i defténεne ɡíðe tipárεt' ε fytýrat' ε ŋɡýrate (τὰ χρώματα) ε sâj sindekúr dúhεte.

Hajdár εfεndíu pás ráðevεt sípermε nde fúnt ðóte ðε ketó,

„*Nga dóra [ε Muhamétit] niεán* [1]) *na mbéti,*
„*Kúndre nàj* *) *móri fiqíri* [2]),
„*Trî hisé* [3]) *kréj Muhaméti,*
„*Hê hisé Hajdér fakíri* [4]).“

nde te cílat defténεte sε Ervεhén' ε Muhamétit ε mblój (mbúεi, συνεπλήρωσε) Hajdár εfεndíu. Γen-

---

[1]) *Niεán* Turqíεt. Genim.
*) *Náj* Gqíp *na* ε perzjére nde *náj*.
[2]) *Fiqír* Ar. Mεndím, méndjε.
[3]) *Hisé* Ar. Cópe, pjése.
[4]) *Fakír* Ar. I várfero, i vobék, i ɡóre, i ngráte.

dɛte, na ðáne, ðɛ ɛ Muhamétit nde Çamerî, po s' ndóði te ɣénim ndoɳé qe tà kíɛ, ɛ tà ŋgríjem ðɛ até te ɛíhim sâ ðɛ kû ndepón.

Kjó vjére' ɛ Muhamétit, qe múarem ɛkrúare prɛj Hajdár ɛfendíut, te éndurit' ɛ kâ, si na ɛ ɣykón mèndja névɛ, fórt te búkure: pâ ndertî (καλωπισμὸν) te persíperme, qe príɛ bukurîn' ɛ natúrete, asɳê, ɛáé pâ bápe te tépere, qe bjé rendesî ɛ merzítje, aspák; trɛgim' i ɳê púɳeje çón deɛíre t' émele te trɛgímit tjátrese pás, qe ŋga kréj ɛ ɣɛr nde fúnt tfáqene ɳéra pás játrese papandéhuraj pâ ŋgatepím ðɛ bénene ɳé várk i dréjte, ɛáé defténene si ç' múnt t' i gáɳene ɳɛríut, núke ɣɛr nde te mós bɛsúare: *ɛejtáni* (qoftelárgu, i paúði), qe mesón te kunán' ɛ Ervɛhése te víhɛte nde púne te líge, múnt te qúhɛte ɛók i tî qe kíɛine ɳê deɛíre te líge, si ç' éɛte zakón ɛ ðúhɛte (kur keɛiÂón ɳɛrî mɛ tjétere ðɛ pesón ŋga pún' ɛ asâj keɛiÂɛ) *kú me dóli i paúði mb' úðe*. Eáé te ɛeruáret' ɛ sývɛt prɛj Ervɛhése núke bénɛte véteme mɛ te fálure ɛ te lúture, po ðɛ mɛ bárera (φάρμακα, ἰατρικά), si trɛgóhɛte nde ketó ráðe,

„*Jú béri ɛáé duáne* [1]),
„*Jú béri ɛáé jatrîte* [2]),
„*Te gíde ner kémb' i ráne,*
„*Se práɳi u érðe sîte.*"

---

[1]) *Duá* Ar. Uráte, te fálure.

[2]) *Jatrî* Eliniɛt. Bâr. Sɛ bârra zjéne ɛ ndertóɳene, per te níre te semúrete qe te ɛerónɛne.

Bésɒ, ndéri, miresía ɛ Ervɛhése defténɛne te patúndura nde píde te vuárat te sâj per nde vdékjɛ pâ perdúkjɛ, ɛãé kur jùçperbléne pɛ kujdésese te papámit ɛ te panxénit nde méndjet te ɳɛriut ɛ te patrɛgúmit mɛ gójɛ dót Zótit jétese, ɛ jà prú hêra te múndɛte te kdéɳe atýrɛ, prɛj te cílevɛt vój, te kéqɛ per te kéqɛ, hapón te vuárate âɛ kûén te bére míre. Eãé ɛ te eóqt Ervɛhése bésa mbe ɳɛriátrine ɛ ndéri ɛ miresía píl' aɛtú defténɛne, âɛ mbe se fúndi kuróɾɛne pɛ kujdésese te Máãit Zót mɛ pídɛ te mírat ɛ bénɛne te lúmure.

Kɛstú prá pepá' ɛ Ervɛhése núke trɛgónɛte si pepá' ɛ pabɛsúare per te ɛkúare kóhene, por épɛte pasqýre bése ɛ ndéri ɛ miresíɛ ɛ émele per te réne pás xdó váseze ɛ xdó trím i rí ɛãé xdó ɛórt grúajɛ ɛ bûpi qe dúane te póɳene jéte te bárãe, ndo te pâsure ndo te várfere.

Te méte *) te máûɛ vjére' ɛ Ervɛhése, si, ç' ɛ kâ ɛkrúare Hajdár ɛfendíu, kâ keté, qe íete mbýture nde fjále te húaj Arapíɛt ɛ Ilɛrsíɛt ɛãé pák Eliníɛt ɛ Turqíɛt, si x' dúkɛne, per deftím (ἀπόδειξιν), nde dymbeãjéte ráãe qe ɛ prú fjála te ɛkrúajme sípre ɛãé sa nde ɛ prúfte te ɛkrúajme mê póɛte, ɛãé te eúmate pâ fárɛ ndoɳé eterngím; sɛ te eqípta nde até deftése jáne, ɛãé disâ ndíku âúhɛne têj ɛ ketêj nde até ɛkróɳe perserî.

Dykɛ âéne *fjále te húaj* kujtójme (ἐννοοῦμεν) ató qe jáne máɳe pastâj, núke ató qe káne hýre prɛj

*) *Te méte* (ἔλλειψις, Turqíɛt *kusúr*) ɯga *métem, mbétem*, ɛ âóne Gégete.

ɛúme qíndɛ ɛ míje a míjera vjéte perpára ðɛ jáne mbrújture ɛ zjére mɛ te púhese s' áne, sɛ ató púhene te sâjte, ɛðé púhe te fjéste ɛ te paperzjére fárɛ, si deftén dituría ɛ te vénit rê púhete, núke kâ asnê nde Bótet.

Xdó púhe sa kâ qéne ɛ paɛkrúare, s' kâ pásure diturî ɛ qytɛterî; ɛðé dyk mɛ mós pásure diturî ɛ qytɛterî s' kâ pásur' as fjálet' ɛ diturîse ɛ te qytɛterîse. Kur kâ zéne te ɛkrúhɛte, kâ zéne te mápe ðɛ diturî ɛ qytɛterî ɛðé te béne fjálet' ɛ diturîse ɛ te qytɛterîse.

Kanón per te bére fjálet' ɛ diturîse ɛ te qytɛterîse éɛte quájture ký.

Sa fjále múnt te bénɛne nga fjálete qe kâ púha, íɛte ɛ míra te bénɛne prɛj atýrɛ.

Sa núke múnt te bénɛne nga fjálete qe kâ púha, te mépɛne nga púhe a púhera qe íɛte perzjére púha qe láɛti, nde jáne te ɛkrúara, nde mós po nga mɛ áferta ɛ ɛkrúare ɛ ɛ pásure, ɛðé te mbrúhɛne nde zakónɛt te púhese ɛ te mápene tipâr ɛ fytýre te sâjne.

Ató qe s' múnt te mépɛne ɛ te perzíhɛne as pɛ púhese a púheravɛt qe íɛte perzjére qe láɛti, te mépɛne pɛ púhese nga mépɛte dituría, ɛðé te mbrúhɛne pîâ' aɛtú, si ufól sípre.

Te pîða fjálet' ɛ réa nga dó qe bénɛne, se pári jáne te ðáreta, pa móti, dykɛ uɛkrúare ɛ dykɛ ufóle, i bén t' émela. Hor éɛte mê míre te bénɛne sa múndɛte (ðσον τὸ δυνατὸν) nga fjálet' ɛ púhese, sɛ ηê a dŷ kur kupetóhɛne pɛ te pamsuárevɛt sɛ sî jáne bére ðɛ nga sé ɛ per sé jáne bére, mépɛne vêɛ ɛ kupe-

tóhɛne te ɡíđa ŋehérɛɞ, ndɛk kur bénɛne nga te ɡúheravɛ te húaj, dúhɛte te defténɛne ŋê nga ŋê te ɡíđa, ɛđɛ́ nde te xberđýɛre (εἰς τὴν ἀνάλυσιν) ɛ nde te kerkúare péŋen' ɛ týrɛ dúhɛte te súlɛte ŋɛríu đɛ nde ató ɡûhe, domɛđéne te mɞóŋe đɛ ató, ɲúne qe dó ɞúme mundím ɛ mót ɛđɛ́ fórt te ɲáke ŋɛ́res múnt tà béŋene. Andâj, đɛ kur íɞte ɞterngím te bénɛne nga ɡûhe te húaj, te bénɛne, sa múndɛte, nga ŋê ɛ húaj, đɛ mós nɡa ɞúme.

Γûha jône ɞqíɲja kâ đɛ keté te míre (τὸ εὐτύχημα), qe, vɛ́ç sɛ ɞúme fjále múnt t' i béŋe nga fjálet' ɛ sâj, íɞte ɲerzjɛ́re qe láɞti ɛ qúhɛte mótre đɛ mɛ Eliníɞtɛne ɛ Λatiníɞtɛne, te cílate jáne ɞkrúare qe móti ɛđɛ́ jáne bére káqe te ɲásura, sa ɡíđe ɡúhet' ɛ Evróɲese, qe uɞkrúane ɲás, ɲɛj atýrɛ jáne huájture; ɲađɛ jáne béne káqe te búta nde te mbrújture, sa đɛ fjále qe s' jáne fárɛ, kur ɞpífɛte ɲúne, ɲrɛj atýrɛ mbrúhɛne, ɛđɛ́ ɞqíɲja múnt tà béŋe mê lɛ́hte keté ɲúne, kur te víŋe nde ɞterngím.

Mbe keté kanón dúhɛte te mɛndóhɛte kuɞ dó te ɞkrúaŋe; ɛđɛ́ te fólate (τὰς διαλέκτους) te ɡúhese, t' i kɛ́te te ɡíđa me ndêr ɛ te dáɞura, đɛ te kendóŋe mɛ kujdɛ́s vívλate qe ndóđɛne ɞkrúare a ɞkrúhɛne nde cilenedó, qe te bénɛte zót i ɡíđe léndese ɡúhese, ɛđɛ́ te ɞkrúaŋe nde até qe múndɛte mê míre. Keɞtú múndɛne te ɡykóŋene atá qe dote víŋene ɲás đɛ te zɡɛ́đe sicíli sýrɛɞ ɲɛ sicílit ngaj te ɲárete, kur te ɞkrúaŋe a đɛ kur te fláse, ató qe i dúkɛne mê te míra ɛ te búkura, ɛđɛ́ te vɛ́je ɡûha tuɛ ɲerzjɛ́re ɛ tuɛ ɲjɛ́kure te fólate, ɡɛr te ɞumóhɛne ɞkróŋa (συγγράμ-

ματα) sa te ɞkrúhɛne ɡíđe ç' kâ ɡûha ɛ te víŋe kóha te mblíđɛne te díturite e te úrtete, te ɡykóŋene ɲúnerat' ɛ ɡúhese ɛ te xɡɛ́đene mê te mírate ɛ mê te búkurate fjále ɲrɛj ɡíđe te fólavɛt, mbe ŋé vént qe đúhɛte mɛ fjále Eliníɞtɛ *Akađimî* *), ɛ te béŋene ŋê te fóle te báɞkete, nde te cílene te ɞkruáŋene ɡíđe kómbi ɛ te flásene, ɛđɛ́ te vɛ́çate te mbɛ́sene vlɛ́s (θησαυρὸς) i qyɞdó fáreɞ tiɲárɛvɛ ɛ fytýravɛ ɛ ŋɡýrravɛ te ɡúhese ɲer vjɛrɞetóret, qe te máɲene ç' t' u dúhɛte, kur te kɛ́ne ɞterngím nde ɲúnet te týrɛ.

Vjɛ́rɞese Ervɛhɛ́se te mɛ́ten' ɛ te mbýturit nde fjále te húaj dɛ́ɞem t' jà ngrɛ́me; ɛđɛ́ keɞtú jà qerúam fjálet' ɛ húaj ɛ bém keté qe dúkɛte nde keté flɛtórɛ. Πô nde te qerúare fjálet' ɛ húaja nde ɞúme vísɛ ɛ́rđem nde ɞterngím t' ɛ mbrújme se ríđi, ɛđɛ́ keɞtú nde fjále ndepón ɲo nde ɲúnet (τὴν ὑπόθεσιν) térazi s' ndepón asɲák. Ndepón ɛđɛ́ nde fúnt, sɛ Hajdár ɛfɛndíu ɛ mbarón dykɛ kerkúare ndjɛ́se ɲrɛj atýrɛ qe t' ɛ kendóŋene ɛ dykɛ urúare atá mɛ ketó ráđe.

„*Veɞtóni ŋê hêre hiqmɛ́t*[1]),
„*Πúnerat' ɛ Πɛrendîse*
„*Háku*[2]) *ŋɛrîne s' ɛ humbɛ́t*,
„*Túrku ɲrɛ́ɲs*[3]) *tà inandíse*[4])

---

*) *Akađimî* đúhɛj áre ɛ ŋêj Akađimi nde Ađíne, ku mɛsóntɛj fiλosófi Πλatóni.

[1]) *Hiqmɛ́t* Ar. E míre ɲaɲandɛ́huraj.

[2]) *Háku* Ar. I drɛ́jti, Zóti, Πɛrendîa.

[3]) *Πrɛ́ɲs* Eliníɞt πρέπει. Kâ híɛ.

[4]) *Inandís* ɲɛ Turqíɞtɛse *inaniórem* (bɛsóŋ), *inandé* (bɛsój), ɲrɛj se cílese bénɛte *inandís*.

„*Hiqajéja* [1]) *umbarúa,*
„*Qe kîɢ ɣíđe ketó dértɛ* [2]),
„*Muhaméti ukujtúa,*
„*Cqíp i béri ketó béjtɛ* [3]).
„*Hiqajé ɛ zɛmanése* [4]),
„*Kúmdre qe udúk mɛrámi* [5]),
„*Kí béjti i Ervɛhése*
„*Biná* [6]) *nga Muhamét Çámi*
„*Nga dóra niɢán* [7]) *na mbéti*
„*Kúndre nàj móri fiqíri* [8])
„*Trî hisé* [9]) *kréj Muhaméti*
„*Hê hisé Hajdér fakíri* [10]).
„*Xdô mumín* [11]) *qe t' i kendóje*
„*Te na jápene rahméte* [12])
„*Háku mós tà turperóje*
„*Qófte rahát* [13]) *ne dî jéte.*
„*Qe n' ɛzél* [14]) *te vdɛkuríne,*
„*Hé milión vjét te kéte,*
„*Béjti jà ŋɣâλ umeríne* [15])
„*Bɛ i kendójne rahméte.*

---

[1], [2], [4], [5], [6], [7], [8], [9], [10]) Uɛenúane mê sípre nga cíla ɣúhe jáne đɛ ç' đóne.

[2]) *Dért* Turqíɛt. Hlénk nde zémere, pesím.

[11]) *Mumín* Ar. Drɛjtbɛsóŋes, bɛsedréjte. Hor atá qe kendóŋene véteme nde vívλa te bésese per bɛsedréjte káne vétem' atá qe jáne nde béset te týrɛ.

[12]) *Rahmét* Ar. Ndjése, te árđure kéq.

[13]) *Rahát, rɛhát* Ar. Hréhjɛ.

[14]) *Ezél* Ar. Krýɛ ɛ paáne ɛ mótit, ɛ jétese, krýɛ ɛ pakréjmɛ.

[15]) *Ymere* (pas Arɣirokastritɛt qe núke đóne dót y *úmere*) Ar. Pójtjɛ, jéte.

„*Mɛsajíh* [1]) *ɛ dɛrviɢáne* [2]),
„*Qe mɛɣlísn'* [3]) *ɛ zbukurójne*
„*Ne tɛqɛ́ra* [4]) *ne mɛjdáne* [5])
„*Bɛ́jtɛ gazɛ́lɛ* [6]) *kendójne.*

Une ɛ mbaróŋ dykɛ ɗéne ndjɛ́se vjɛɢetórevɛt, si ɛ kerkóŋene; sɛ, ndonesɛ́ núke jám *mumín*, sindekúr dúane, jám veƛâ i týrɛ i vertɛ́te ɗɛ ɣák qe kûpe úje z' bénɛte.

Kâ ɛɗɛ́ dŷ te mɛ́ta nde ɲák vísɛ, ŋê qe fúndjɛt' ɛ ráɗevɛt s' ndɛ́hɛne (δὲν τονίζονται) te ɣíɗa ɣiɗeŋê sindekúr nísɛne. Ɲer deftím ketó,

„*Ɲá deɣóni ŋé hiqajɛ́t* (ndɛ́hɛte τονίζεται báɢkeza, ἡ συλλαβή, ɛ fúndit),
„*Ne zɛmánɛra te ɲáre*
„*Ne Rɛvzâ ɛ bén rivajɛ́t*
„*Ɲúnera qe káne ɣáre.*"
„*Ervɛhɛ́ja qɛ́ ŋê grúa* (ndɛ́hɛte báɢkez' ɛ dýte ɲára se fúndit),
„*Qe s' kíɢ ɢóqɛ até díte,*
„*Váɢez' ɛ si umartúa,*
„*Ɲosi héna kur bén dríte.*"

---

[1]) *Mɛsajíh.* E lénekam ɲâ ɢenúare, ɛɗɛ́ ketú ku ɢtýɲɛte flɛtórɛja s' kám ké te ɲýɛs nga cíla ɣúhe íɢte, nga Araɲíɢtja, a Ɲɛrsíɢtja, a Turqíɢtja, ɗɛ míre fíƛi ç' ɗóte; ɲo mɛ́pɛte vêɢ sɛ íɢte ɛ́mer' i te fálurɛ, si ɗɛ dɛrvíɢ.

[2]) *Dɛrvíɢ* Ɲɛr. I réne nde dɛ́re, i mjɛ́re, i ngráte, i ɣóre, líɲes, uróŋes, ɲrift.

[3]) *Mɛɣilís, mɛɣlís* Ar. Mblɛ́ɗjɛ.

[4]) *Tɛqɛ́* Ar. Vént ku píne atá qe léne ɢtepîne ɛ bjɛ́ne ɲás te fáluravɛt; mɛ fjále ɲrɛj Eliníɢtɛse *monastír*.

[5]) *Mɛjdán* Tur. Cɛ́ɢ.

[6]) *Gazɛ́l.* Eɗɛ́ keté ɛ lénekam ɲâ ɢenúare. Si ç' me vjɛ́n nde méntt íɢte ɛ́mere i ŋê fárɛ kénkeɢ.

Tjátrene te méte qe ndéhɛne fjále jáɕte úđɛse te ndéhurit nde te fóle, si nde ketó ráđe,

„*Bukurîne ɛ kíɕ mɛɕhúr* [1]),
„*Fórt ŋê zóŋe ɛ mençûre* (ndéhɛte nde báɕkezet te dýte, ndɛk te ndéhurit' ɛ kâ nde te trétene *ɛ ménçure*);
„*Búren' ɛ kíɕ béne mamúr* [2])
„*Mɛ ɡdó húјɛ* [3]) *te bukûre* (te búkure)
. . . . . .
„*Jà kíɕ hípure ŋé átit* [4]),
„*Eđé ɕkón posi ksiftéri* [5]),
„*Tɛk vjén karɕí* [6]) *monopátit* [7])
„*Deɡón qe rekón ŋé ŋéri* (ŋɛrî).“

Zetórɛte *u a* đɛ *y ɛ* ráđazi i đémi baɕkuárazi si ŋê báɕkɕze ɛđé bénɛne *dyzetórɛ* (δίφθογγοι), i đémi đɛ ndárazi si dŷ báɕkeza, si te dúame, po núke nde te ɡíđa fjálet, sɛ nde fjálet *qrúa* đɛ disâ te tjéra s' đúhɛne kûpe baɕkuárazi si dyzetórɛ. Kur i đémi baɕkuárazi, ndéheme te dýtene, si *luájme*, *lyéjme*, kur i đémi ndárazi, ndéheme te párene, si *lúajme*, *lýɛjme*; ɛđé per te ŋóhure hapín ɕéŋ' i ndéhjɛse.

---

[1]) *Mɛɕhúr* Ar. Mɛ émere, ɛ deftýɛre mɛ ɡíɕt.
[2]) *Mamúr* Ar. *I* ndertúare, i pásure.
[3]) *Hûj* Πɛrsíɕt. Zakón vɛtíu, vɛtíje.
[4]) *At* Turqíɕt. Kále per te hípure.
[5]) *Ksiftér*, đúhɛte per Eliníɕt nga ξῖφος δε πτερὸν, por éɕte pɛ Cqípɛse *ɕqifetêr sklifetêr*, *ɕqipetâr* mape kembyérazi. Elínete te Cqípɛse *ɕqifetêr* đɛ Cqipetárete te Eliníɕtɛse *pɛtrít* (πετρίτης) nde até deftése (σημασίαν).
[6]) *Karɕí* Tur. Πertêj, ndára, pára sŷɕ.
[7]) *Monopát* Eliníɕt. Uđ' ɛ ngúɕte, rúge.

Eãé nde ndéhjɛt te dyzetórɛvɛt ndíku dél úãɛt, i ãóte ndárazi ãɛ ndéhn te dýtene, atehérɛ per te ŋóhure dúhɛte ɛéŋ i véçe persípre, ɛãé zakón éɛte te víhɛne dý píka persípre; pó, mɛ qéne qe ɛtype-ɛkróŋa jóne éãɛ s' i kâ te ɡída sa dúhɛne, ɛéŋɛzen' ɛ ndéhjɛse mbi zetóret te píkavɛt s' ɛ kâ, po mbi até te díhɛte ãɛ te béhɛte ndéhja.

„Erâi kóha do vén kurbét[1]),
*„Mɛ te ɛpéjt âipi veãâne**)
„Maksús[2]) *te béra ɛmanét*[3])
„Gtepîn' imɛ ãɛ gruâne (grúane).“
. . . . . .
„Me kanósɛ mɛ te vráre,
„Sakendís[4]) *tɛ Πɛrendîa;*
„Sɛ ú jám ɛ martuâre (martúare)
„Πá ngrév, díl nga ɛtepîa.“

Ketó te méta i kâ ɡúha mótit nde kénke ɛ nde vjérɛa, si, per pasqýre, nde ketó,

„Móλ' ɛ kúqɛ plót lulé, plót lulé (lúlɛ),
„Ç' ukepús ɛ râ mbe âê, râ mbe âê.“
. . . . . .

---

[1]) *Kurbét* Ar. Mergím, largím.

*) *Veãâne*, vaλâne. Arpirokastrite λ ɛ ãóne ã, ɛãé ã λ; per pasqýre, *vóãi* (ἔκλεψε) ɛ ãóne *vóλi*, ãɛ *vóλi* (ἐξέμεσε) ɛ ãóne *vóãi*.

[2]) *Maksús* Ar. Aetú, per até púne.

[3]) *Emanét* Ar. Πláçke léne nde bése a mbájture nde bése, domeãéne vlés.

[4]) *Sakendís* Tur. Rúhem, feihem, ndrúaŋ.

„*Lýɛ dérene mɛ mjált' ɛ, mój nusé, mój nusé* (núsɛ),
„*Kur te ɵkójɵ te mós kepcás' ɛ, mój nusé, mój nusé.*"

. . . . . .

„*O Ragíp, faqɛbukúre* (faqɛbúkure)
„*Ikɛ na lé pî fɵɛhúre* (fɵéhure),
„*Mɛ véthɛ ɛ mórɛ núre* [1])
„*Epesóvɛ ɣíđe ç' jáne.*"

. . . . . .

„*Leɵuär'* (leɵúare) *ató kuróre,*
„*Si karáfilɛt'* (karafílɛt') *e Hríλit*

. . . . . .

Ketó te méta, kur s' i merzít ɣûha, núke qúhɛne áqe te méta. Hó, qe te pjéđe vjérɵa ɛ te mós pɛngóhɛte kúnt, mê míre, te mós bénɛne prɛj atýrɛ qe vjɛrɵóŋene.

Hor ɛđé nê, mɛ ɣíđe qe béjme ketá ɵekímɛ, per te mós íkure ɵúme nga vjérɵ' ɛ páre, i bém nde te qeruárene, ɛđé kerkójme ndjése prɛj atýrɛ qe tà kendóŋene per ketó ɛđé per te tjéra qe s' i ɵóheme dót.

I. Vrétua.

---

[1]) *Nûr* Ar. Gâs, drite.

ERVEHEJA

Πá deɡóni ŋê ɲepáʎe
T' atýrɛ mótɛvɛt ɲáre
Te vertɛ́te ɲo te páʎe,
Πer ɲúnra qe káne ɡáre.

Ne ɛkróŋe *Kóɲɛ*' éɛte ɛkruáre
Si ɡáu ɲún' Ervɛhɛ́se,
I úrti dykɛ kenduáre
Πrɛj ɲepáʎese mêr ɲjɛ́se.

Ervɛhɛ́ja qɛ́ ŋê ɡrúa,
Qe s' kíɛ ɛóqɛ até díte,
Váɛez' ɛ si umartúa,
Πosi héna kur ɛ́ɲ dríte.

Mɛ bukurî mɛ mént ɛúme,
Fórt ŋê zóŋe ɛ levduáre,
Mɛ xdó fjál' ɛ mɛ xdó ɲúne
Búpen' ɛ kíɛtɛ ndɛruáre.

Bûp' i sâj ɛ dóntɛ ɛúme,
Sa s' ɛ dúaj vɛtehéne,
Γiðeɳê ðóɛ lúmi úne,
Qe kám qrúa Ervɛhéne.

I râ púna te largóhɛj,
Dergój ɛ ðípi veλâne,
„Θá, veλâ, tŷ te bɛsóhɛm.
„Te lé ɛtepîn' ɛ gruäne.

„Te mà kêɛ kujdés ɛtepine,
„Te ɛikőjɛ grúane t' íme,
„Tà deftéjɛ veλazerîne,
„Te mós m' i lípsɛte qíme.

„Ne qáfe si gûr muλíri,
„Te m' i gɛndɛɛ náte díte,
„Πésɛezem' ɛ xɛvahíri
„Te mà kêɛ si te dí sîte.

„Sɛ múa kɛtú me râ púna,
„Qe te mâr úðe te gáte,
„Tŷ, veλâ, bése te zúna,
Te m' i gɛndɛɛ dit' ɛ náte."

Veλâj persípre jà móri
Πúnerat' ɛ Ervɛhése,
Θá, „po te ðém ún' i góri.
„S' te jám veλâ i pabése.

„Πo ɛkó, mós jà kî mɛndîne,
„Sɛ ú xdó qe t' i lipséte
„Aɛtú ɛpréj mbe Πɛrendîne,
„Mê míre sɛ te jêɛ véte."

B' atî çúrk' i váne lótte,
Nga zémera mpɛɛretíti;
Πerserî kâénɛt' i âóte,
Πerserî ɛ porosíti.

Dóren' i mêr dykɛ qáre,
„Ne dóre tà lé ɛtepîne."
Θá, ã' árd kóha per te ndâre,
S' múnt te mbántɛj ngaɛerîne

Πerserî veλâj i âóte,
„S' lê méte per Ervɛhéne,"
Bɛ uqás i fɛíu lótte,
Θá, „veλâ, mbâ vɛtehéne."

Aɛtú mê ɛ' í mbéti fjále.
Te veλâne ɛ puɛtói,
E púâ nde sŷ ɛ nde bâλe
Bɛ móri úâen' ɛ ɛkói.

Lótt' i fɛíu i puɛói;
Núke vij mɛ zémre ngríre,
Sɛ te veλâjt i bɛsói,
Ervɛhén' ɛ lá tumíre.

I veââj ne tjâtre âne,
Si i lá veââj sendéne,
Vúri féstene me ɳ' âne,
Erâi géti Ervehéne.

„Ervehé mój jetegáte!
„Sybúkura trupergéntte!
„Un' i mjéri dít' e náte,
„Θá, s' te keréj dót nga méntte.

„Sót per sót me érâi dita,
„Ho te kujtójs Herendíne;
„Nder kémbet te tuá t' uetríta;
„Nde dáe ekél me uxír spirtíne.

„Eja, bén te máâ te míre.
„Cikó me múa te mjére,
„Qŷe dorój mɛ te pahíre,
„E me qás práne ɳê hêre."

Ervehéja, kur ɛ ndigój
Keté fjále nga kunáti,
Mɛ ɳê hêr' ukâyé ɛ veetój,
Q' ís âézure si lugáti.

Bɛ i âóte, „Qíe *) kuvendón;
„Qíe i âúa vetehése;
„Tetveââ fárɛ s' ɛ kujtón,
„Qe dot' i dálç i pabése?

*) Qíe=qúe. Ngáser' ɛ Argirokástrese (ἡ ἐπαρχία τοῦ

„Te tà punón tŷ ndoŋé mík
„Keté púne, te vjén míre?
„Dó tetveλâ tà béjɛ armík,
„Mɛ keté fjále te ndíre?“

„Imveλâ, âá, ê merguáre;
„Keté púne s' múnt tà díje.
„Kúɛ jà kâ per te trɛguáre,
„Ɛ ne qófte qe te víje.

„Hor éja âɛ mós ɛ menó,
„Mós ɛ mergó keté pune,
„Bɛ t' atíλa ne méntt mós ɛkô;
„Hersípre te tà mâr úne.“

U fórt mír' ɛ kám mɛnduáre,
„Q'éɛte ɛúme púη' ɛ líge,
„Bɛ méjɛ lárk ɛ merguáre,
„Núke fútɛm nd' até píge.

„Tà béjɛ fét, te âém ŋê hêre,
„Kûp' ajó púne s' mundéte.
„Keté ɛprím, tà kês te prére,
„Hermbi múa te benéte.

'Αργυροκάστρου) y ɛ âóne si *i*. Hapó *qíɛ* éɛte argirokastríɛt. Te tíλa ɛ te tjéra pɛ disâ te fólavɛ dote géje tí qe kendón Ervehéne âɛ nde te tjére vísɛ.

„Núke qe jám ɛ martuáre,
„Ho ãɛ mós te kéɕe hûpe,
„Fáre nde méntt s' ɛ kám ɕkuáre,
„Te béje kurverî kûpe."

Si ɛ pá ãɛ i kunáti,
Iku ãɛ prápa s' ukũýɛ,
Mɛ sŷ úɳur kokeũáti,
Sikúr kíe pléndes ne krýɛ.

Dóâi jáɕte nga ɕtepíja,
Móri úãe kahá trégu*),
Si pá qe s' i zû mazíja.
Herpár' i dûl Qoftelárgu.

Bɛ i ãá, „ç' púne dertóvɛ,
„O moré trím i bukúre.
„Húnene dót s' ɛ mbaróvɛ,
„Qe me ɕkón i brɛngosúre?"

„Mós me pyét sɛ sî punóva,
„Sɛ sâ umundóva úne,
„Vɛtehéne turperóva,
„Eãé dót s' mbaróva, púne."

„Kũáu práp', i ãá, ãɛ ãúaj.
„Bɛ po qe te vátɛ kóte,
„Kanósju, dote paɑúaj,
„S' te lé te ɠáãe nde bóte.

*) *Trêk* ɳemént hapóhete ãɛ ãóne fjálene Turqiet *pazár*.

„Sɛ grâte aɛtú ɛ káne,
„Mɛ te kéq ɛ mɛ te míre,
„Qe te múnç t' u qáseɛ práne,
„Sa mɛ hîr ãɛ te pahîre.

„Bɛ ne pyét mɛ te vertéte,
„Ho ɛ pé qe dót s' jùqáseɛ,
„Kejó púne do hapéte,
„Ho vrájɛ ɛãé humbáseɛ."

Keɛtú ɛ msój i Haúãi.
Te msuáret' i árû te míre,
Bɛ sakáqe hêrɛ púãi,
Si i déjtur' ɛ i píre.

Hráp'i váte Ervɛhése,
Bɛ zû déren' ɛ ɛtepîse.
Hrɛj Haúãit móri pjése,
Uzû nga te ãɛlperîse.

Bót ɛ bót mɛ te lutúre
Oâ gíde méndja ç' i póλi.
Te gída i ván humbúre,
Nd' újrat te tî dót s' ɛ sóλi.

„Mój bístre *) kãénɛt i ãóte,
„Sɛ ç' me godítɛ nde bâλe;
„Ho dij qe, ú tý nde bóte
„S' kám per te léne te gáλe."

*) *Bístre, bistróke,* ãúhɛne péme te ãáreta a te pahapira qe z' víhɛne nde gója ɛ núke ekónene grýkɛt.

Ervɛhén' ɛ zemerói.
Ngríti dúarte te día;
Te kunáne ɛ munxói,
„A te húmpte Пɛrendía.

„Θáɛe sɛ jéɛɛ i úrte,
„Пɛrî mɛ méndjɛ ne kríɛ,
„Пo qéneke mendjɛɛkúrte;
„Te lúmte sɛ ç' te kâ híɛ!

„Me kanósɛ mɛ te vráre.
„S' kê fríke nga Пɛrendía!
„Sɛ ú jám ɛ qeruäre,
„Пá ngréu díl nga ɛtepîa."

Mɛ te ɛpéjt' ungré ɛ dóλi,
Eäé prápe mê s' ukâýɛ,
Asɳê fjále mê s' i fóli,
Mê s' i mbéne mént ne krýɛ.

Dóλi ɛáu, barbalísi *),
Ç' núke âá per Ervɛhéne
Пúne te líge i ɳgísi,
Mbe túrpɛ sikúr ɛ ɒéne.

Te nésermɛne mɛ náte
Nde ɒýq qe kelâét ɛ pâne,
Kúrve dóλ' imɛkunáte,"
„Θá, me turperój veλâne.

*) *Barbalísi.* Béri *bér, bér, bér, Xomatíti.*

„Γykátes ɛ kuvɛrnâre,
„Qe ruáni ndêp' ɛ zakóne,
„Kjó púne ɛpéjt dó ɛikuáre,
„Ɛete kéq te mbése vóne."

Γykátesite urâruáne,
Ván' ɛ prúne Ervɛhéne,
Te âóte â' ajó, i âáne,
Te dréjtene tâ peféɳe.

Ajó âá, „z' dî ng' ató púne."
Ani *) te kunát i âáne,
„Kûɛ qê atjé kur ɛ zúne,
„Te dáleu' atá q' ɛ páne."

Θá, „kám ɳéres te bɛsuáre,
„Qe mɛ sŷ te týr' ɛ páne."
(Te cílet' i pát paguáre
Ɛɛ si dóntɛj aý âáne).

Ketá kur i deɲuäne,
Drɛqezín' s' uà kupetuáne
Ner te dréjte i bɛsuáne,
Zakón ɛ kanón kenduáne,

Qe âóɛ, „Grúa qe kâ bûre,
„Kúrve pó qe te zihéte,
„Tà mbulóɳene mɛ gûre,
„Kŷ mnndím per té duhéte."

*) *Ani*=pastâj (ἔπειτα), ɛ âóne Cqipetáret' ɛ Eâáâese.

Keté fúnt gýqit i ðáne,
Kestú mundímne jà préne.
„Mépeni taníne“, ðáne,
Her te mjéren' Ervehéne.

Jáste ne né brék e suáλe,
Θípe bóten' áne mb' áne,
Nde kémb' e ngréhne te gáλe
Nde qipî gûr' e mbuluáne.

Hýri djéλi, rét' i vérði
Vdíqi taní gíde ðáne.
Heríu kéq núk' i érði,
Véteme íkne e láne.

Véteme po pín ðe rekón
Atjé ger sa ubé náte.
Undóð né bujâr*) atjé ekón
Ndigón né rekím te gáte.

Hé káli jà kíe hipúre,
Eðé ekón posi eqiftéri,
Tek vjén pára tógut gûre,
Degón qe renkón né néri.

Kur e pá perpár' uhabít,
Eðé váte me e epéjte,
Θá, „keté nerî dotà qít,
„Tá eóh váλe x' dote jéte“.

*) Nde te Hajdár efendínt iete, *Undóλ né aráp atjé ekón*, Ho e páne mire eðé miq te úrte te ndepónete *aráni* nde *bujár*.

Ervɛhéne kur ɛ qíti
Ngahá ŋíde atá gûre
Mɛ ɛúme mundím ɛ ngríti,
Iɛ ne ŋákera mbytúre.

Eãé qendrói ɛ pyéti,
„Mɛ gûre psé te mbuluáne“,
Te keqíat' jà deftéjti
Hê nga ŋê, singúr q' i ŋgáne.

Bujárit, kur ɛ ndigói,
Bémbjɛ nde zémre i prúri,
Bɛ ɛpéjt ɛ móri ɛ ɛkói,
Ne ɛtepî te tî ɛ ɛpúri.

Ne ɛtepî te tî ɛ ɛpúri
Mɛ te ɛpéjta q' até náte,
Ríde plágete jà zúri,
Jûpakesuáne ãembjáte.

Bɛ ɛ ɛóqɛja jà príti
Mɛ ŋeqínt λoí te míra,
I láu ŋákrate, ndríti,
E béri posí pasqíra.

Móri ɛɛndét uɛerúa
Aɛtú, sindekúr qe dúhɛj,
Herserî uxbukurúa,
Sa qe dót mɛ goje s' ãúhɛj.

Káqe fórt uzbukurúa,
Mê míre sɛ ç' qê mê páre,
Sa bujári uçartúa,
Daɛuría ɛ muár zváre.

Иê dít' i lútɛt' i ãéte*).
„Núke vjén te martonémi
„T'émele te ɛkójme jéte
„Sa te pójme ãɛ te jémi."

Ajó perɲípɛt' i ãóte,
„S'kám béne te líge kûpe
„Iɛte túrp ne ɲiðe bóte"
„Qe te mâr bûpe mbi bûpe.

„Keté túrpɛ mós mà dúaj
„Eja kujtó Пɛrendîne.
„Keté fjále mós mà ãúaj,
„Te kée ndêr nde ɳɛrezîne.

„Múa ɛpírtin mà ɛpetóvɛ
„Пrɛj atî tógut mɛ gûre.
„Пer nd' Até-jéte ndertóvɛ
„Te ɲér' ɛ te máãɛ úre.

„Múa ɛpírtin mà ɛpetóvɛ,
„Bɛ gezóvɛ ɛpírtine tént.
Ndérine tént ɛ lartóvɛ,
S' te bjé tà fláç até kuvént.

*) *Θéte*, ɛ ãóne Çámrite.

„Ngaha Zóti keɞtú tà díç,
„S' tà humbɛ́t até te míre.
„Tí vɛtehɛ́ne mós tà príç
„Mɛ keté fjále te ndíre.“

Bujári kur i ndiɡ̣ói
Ɲê nga ɳê ɡ̣íđ' ató fjále,
Fríken' e Zótit kujtói,
Nde ɡ̣ŷq te tî kur te dále.

Ani í đót' Ervɛhɛ́se,
„Fálmu ɛ lútmu per djále
„Tí qe pískɛ káqe bɛ́se,
„Πɛrendía te mà fále.“

Kíɞ ɳé djále te mitúre,
Dít' ɛ nát' i gezonɛ́ne,
Te vɛ́tem' te papitúre,
Πa porosít Ervɛhɛ́ne.

Na kíɞ đɛ ɳé ɞɛrbetúar*),
Πer púnerat te ɞtepíse,
Nde sŷ dúkɛj qɛɞetúar,
Πo nga zémra qénkɛj Πíse **).

---

*) *Gerbɛ́ɳ* (θεραπεύω, ὑπηρετῶ) pɛ se cílese ɞɛrbetúar (ὑπηρέτης, Turqíɞt *ysmɛqár*). E đóne rendóm Çámrite.

**) *Πíse* (Τάρταρος, κόλασις, Turqíɞt xɛhɛném) ɛ đóne fɞátrat' ɛ Πermɛ́tit nde vént te fjálese *sketɛ́pe* đɛ *gepóm* ge đóne ɡ̣ɛ́tek.

Ký na i ðóte ŋê díte,
„Ervɛhé mói ɛ mjére,
„Te púð kémbete ðɛ sîte,
„Aspo me ɛikó ŋê hêre.

Ervɛhéja kur ɛ ndiɲój,
I ðá, „ɛpópu híqu méjɛt,
„Sɛ tenzótit mós i deftój,
„Ha te dále búka ŋgójɛt."

Cɛrbetóri uzɛmrúa
Nga fjálet' ɛ Ervɛhése,
„Keté tà humbàs, ðá, dúa
„Mɛ xdó púne te pabése."

Te kéqɛ te máðɛ ɛúme
Vúri ne mént ðɛ ɛ béri,
Unɡré nátene nde ɡúme,
Djálen' ɛ te zót ɛ ðári.

Θíkene mɛ ɡâk ɛ léu,
Ndene ɛtrát te Ervɛhése
Nga dáleze vát' ɛ feɛhu,
Qe asâj bápe t' i mbése.

Ne meŋɡés *), pó qe ungréne,
Djálene ɛ veɛtuäne,
Ho kur ðérture ɛ ɡéne,
„Jamorkújɛ! **)" ðípe, ðáne.

*) *Meŋɡés* πρωΐ, Turqiet *sabáh)*, pɛ se cilese *mengój*, ɛ ðóne Tó-

„Ç' ɛ kéq' ɛ máɑ̃ɛ na ɡɛ́ti!
„Váʎe qŷɞ dotà durójme!
„Taɞí ɞprím núke na mbɛ́ti,
„Jɛ́tene qŷɞ dotà ɞkójme."

Qendruán' ɛ ɑ̃íp' Ervɛhɛ́ne,
Θípe ɛɑ̃ɛ́ ɞɛrbetuáre,
Eɑ̃ɛ́ dyk' ɛ qár' i pyɛ́ne,
„Djálen kûɞ na ɛ kâ vráre."

Gɛrbetuári mɛ tɛ ɞpɛ́jte
Θípi, klíɑ̃i, „te kerkójme.
„Kejó púne te ɡendɛ́te,
„Te lígene tà zbulójme."

Vátɛ ɑ̃ɛ sikúr kerkói,
Eɑ̃ɛ́ ɑ̃ípi, uleríti,
Gtrátine tɛk jà xbulói,
Θíkene mɛ ɡâk ɛ qíte.

Vráp ukɑ̃ýɛ mɛ ŋê hêre
Mɛ pembím prɛj Ervɛhɛ́se,
Ubé gatí per te prɛ́re
Бɛ ɑ̃á, „môj búɞtr' ɛ pabɛ́se".

---

skete. Gɛ́gete ɛ ɑ̃óne *mɛnátjɛ*, ɛɑ̃ɛ́ *mengóŋ* ɛ káne nde deftɛ́se te fjálese Eliníɞtɛ ἐλλείπω, ɛ cila mɛ Turgiɞtɛ ɑ̃óte jám *ɛksíq*.

**) Ja morɛ́ kû jê.

Ervɛhɛ́ja zúri ɛ qán,
Lótt' i vɛ́ne pika, pika.
„Zót krê ne ɛɛ́ɛ até q' i bán,
„Θá, ketó púne te líga."

Bɛ bujári mɛ te ɛpɛ́jte
E ndalói ɛɛrbetuáre
„Πá te ɛóhme x' dó te ðɛ́te,
„Mós ungútni per te vráre."

Bɛ ukðyɛ́ prɛj Ervɛhɛ́se,
„Ç' pátɛ fɛzéza*) kopílɛ **):
„Kɛú... djálen mɛ te pabɛse?
„Dɛ́ren' ímɛ psɛ́ mà mbíλɛ?

„Fâj páta qe te ɛpetóva
„Prɛj asâj vdɛ́kjɛ mbe fîλ?
„Bɛ te móra te ndɛróva,
„Te na béjɛ zémren' ðeŋɡîλ?

Ervɛhɛ́ja nísi mɛ lót,
Eðɛ́ mɛ ɛúme te qáre,
„Zɡíðɛ míre tín', ô imzót,
„Djálen' ú núk ɛ kám vráre.

„Hóqa ɡíðe ató vále,
„Ndɛ́rine mós tà humbísŋa,
„Taníne pâ noŋê fjále
„Djálene psɛ́ dotà vrísŋa?

---

*) *Fê* (θρησκεία, Turqíɛt *dín*), ɛ ðóne Gégete. *Fɛzése*=bɛsezɛ́ze.
**) *Kopílɛ*, kâ dŷ deftésa, *fóɛŋe ɛ ɡéture héâure*, ðɛ *ɛɛrbetórɛ*.

„Πο Zót' i máð ε deftófte,
„Kûε ε punój keté púne.
„Nd' Até jéte m' upykófte,
„E dríðte si dríðεm úne."

Β 'aý fjáles' í bεsój,
Bε ðá, „pó per lót qe dérâi,
„Mê míre mós tà mundój,
„Πer té pára kéq me éâi."

Βma qe djáli jûðêr,
Θá, „kjó púne s' kâ te gáre,
„As múa méndja s' mà mêr,
„Qe kejó tà kéte vráre.

„Eâé te mós tà mundójme,
„Πο s' i mbéti kendipáre *)
„Eâé névet tà leεójme,
„E t' i ðémi úâ' ε mbáre.

Bε áta qe jûvrâ djáli,
Mê s' i fóli Ervεhéεe.
Katreqínt florîη i fáli,
Bε i ðá, „t' i béra pjéεe.

„Nga zémra te mós na krêe,
„Qénkεj i zî fáti jóne,
„Te ndáhεε keεtú pε nêε
„Πο na kujtó pîðe móne."

*) *Kendipáre* (ketêj ε tútje) ε ðóne nde Argirokástre âε nde Çameri).

Ervɛhéja mpɛɛretíti,
Бɛ đá, „ç' na punój armíku!“
Duárte mbe Zóne i ngríti,
Mbúɛi sŷte lót đɛ íku.

Z' dî sɛ nga te béŋ ɛ mjéra,
Бɛ écen dykɛ mɛnduáre,
Θá, „kû te me héđe éra.
„Иê úđe kám per te mápe.“

Móri úđen' áne déti,
Бɛ po mɛndón te kɛqéne.
Kur ɛéh mb' áne ŋé qytéti.
Иéres qe po mbeliđéne.

Иgátim krýɛt' ɛ veɛtójne.
Θá, „x' veɛtójne ketú váλe.“
Kur ɛéh ŋé ŋɛrî ɛikójne
Te vjére, por éđ' i gáλe.

Eđé Ervɛhéja pyéti,
„Ketî ketú qe mundójne
„Si ç' fâj persípre i mbéti,
„Sâ duáne qe tà leɛójne.“

I đáne, „ký, qe mundójne,
„Héngri nga árk' *) ɛ mberétit.
„Katreqínt florîŋ kerkójne
„Nga te đénat' ɛ qytétit.“

*) *Arke*=sendýk per sɛ dó eđé qe véne paráte. Nde Toskerî éɛte vjeterúare đɛ ŋemént hapóhɛte, nde Gɛgerî đúhɛte ráđa.

Ervehéja mɛ ŋê hêre
Katreqínt florîŋ pagói,
Bɛ ŋɛrîne, qe qê vjére,
Nga litári ɛ leɛói

Florîŋte pósa pagói,
Bɛ ŋɛrîne ɛ leɛuáne,
Móri úãene ãɛ ɛkói,
Iku ɛãé mê s' ɛ páne.

Hɛríu qe uleɛúa
Θá, „ú ngá ɛ ɡéta hîre."
Eãé qendrój umɛndúa,
„Kûɛ mà bé *) keté te míre.

„Móre ɛóke, as me ãóni,
„Váλe kûɛ me leɛój múa?
„Kû váte? as me deftóni,
„Bûpe íɛ váλ' a po grûa?

„Múa ɛ míra me ɡéti,
„Qe me ɛpetói kryéte.
„Taɛí bápa tɛk ú mbéti,
„Qe t' i líãɛm róŋ per jéte."

I ãán', „ajó qé ŋê grûa,
„Qe florîŋte nemerói
„Bɛ ngá íku, umergúa.
„S' ɛ vúm rê, z' díme nga ɛkói."

*) *Bé=béri*, ɛ ãóne Láberite.

Бε ký unís tuε pyέte,
„Do vέtε te ɡέŋ ŋεrîne,
„Qe me ɵpεtój, đá, kryέte,
„Бε t' i bénεm róp' i tîne."

Usúl εđέ páhu đêne,
Πo kur atjέ áne dέti
Até vέte Ervεhέne,
Si ç' jà trεɡuáne ε ɡέti.

Nde ŋê vápe, nde ŋé djέλe
Krýεt' mpɵtέture mbe dóre
Mpɵεretín ε veɵtón qjέλe,
Si fatkέqε, si ε ɡóre *).

Ký vátε i ndéŋi práne,
Eđέ i đá mε ŋê hêre,
„Tí me ɵtepóvε, me đáne,
„Б' ú t' ubéɵe róp i blέre."

Πa i đá đε Ervεhέja,
„Ike, hájdε nde uráte.
„Núke éɵt' aɵtú persέja *),
„Qe nemeróva paráte.

---

*) E Hajdár efendíut ketú éɵte keɵtú,

Πósa kíɵ fále namáze [1]),
Kđíεre đε karɵí [2]) *dέtít*
Πεrendís' i bén niáze [3]),
Kabúλ [4]) *duán* [5]) *ε rahmέtít* [6])

„U paráte, qe pagóva
„Nde árket te mbrɛterîse,
„Tŷ, ô ɛpîrt núke t' i hóva,
„Ho per hîr te Hɛrendîse.

„Kuɛdó qe te kíɛ ndɛsúre
„Nde ηê te ketíλe púne,
„Jâ kéɛe per te ãenúre;
„Hrɛj téjɛ z' dúa gê úne."

Herserî kãénɛt' i ãóte,
„E míra, qe bérɛ múa,
„Udúk ne te gíde bóte,
„Hor ɛãé ηé púne dúa:

„Tí, qe me ɛpetóvɛ múa
„Andêj nga s' ɛpetóje kûpe,
„Nde dáɛte Zóti, si ãúa?
„Dúa te me márç ãɛ bûpe."

„Ik', aɛtú dáɛ Hɛrendîne,
„Θá, ç' é kjó fjál' ɛ peɛtíre,
„Kám bûpe núke si tíne,
„Ho te úrte ãɛ te míre."

---

[1]) *Namás* Ar. te úηure kŷɛte te fálture.

[2], [5], [6]) Uɛenũane nde fáqɛ V. X, XII te Hɛrpárjɛɛe.

[3]) *Niás, nijás* Ar. Te lúture, lútjɛ.

[4]) *Kabúl, kabúl* Ar. Te priture, te qásure.

[**]) *Herséia, persése, persène*.... Fjál' ɛ bére nɛ qerónesit nga fjálete, *per sé*, mɛ deftése te ɛtijese fúndit (αἰτίας τέλικῆς).

„E ꝑsé ú t' udúkç' i mâpe;
„Бε fjála im' ε ꝑeɵtîre;
„Tí ꝑrεj méjε s' kê te ndáre,
„Te mâr ɗε mε te ꝑahîre.“

„Vertét qénekε i mâpe,
„Бε te lénekane méntte,
„Zót' i máɗ i lavduruáre,
„I árɗte kéq ε t' i ɗénte.“

Ký mε zemerím te ɵúme
Udérɗ ꝑóɵte nga limáni
Ɑꝑéjt, sa mεzî mírtε frŷme'
I ɗípi ɳéj kaꝑεdáni *).

I ɗóte „Eja ꝑerꝑjéte
„Ketú síꝑre ne ɳê grâve**),
„Sε ú kám, ne te liꝑséte,
„Пer te ɵíture ɳê skλâve.

„Sε ajó s' éɵte ꝑer múa,
„Sε me dúhεne ꝑaráte.
„Иê míje fllorîɳ te dúa.
„Пer tŷ te velén ɳê náte.

---

*) *Kaꝑεdán* Italíɵt, fúture qe hérεt ɗε nde te tjéra ɡûhe=*kryε-lundretár.*

**) *Gráve* Çameríɵt=*gúve, ɵꝑéλe.*

„Bɛ kapɛdáni i ðóte,
„Mê perpára tà ɛikójme,
„Si éɛte zakón ne bóte,
„Па te pime tà çemójme *).“

Vátɛ, ɛ pá, i pelqéu,
Bɛ s' i ðá, sɛ íst' ɛ ɛtríɳte,
As fjále tjátre kembéu,
Hor i nemerój florîɳte.

Пastâj ðá, „qéneka fémre,
„Qe sadó te kéɛɛ ðéne,
„Káqe me hýri ne zémre,
„Te ɣíða t' i kéɛe ðéne.“

Si ɛ pá ðɛ Ervɛhéja,
Qe róɲi si skλáv' ɛ ɛíti,
Núke jùdéɛ vɛtehéja.
Te vrítɛɛ mendón, ðɛ s' príti.

Иehérɛɛ ne dét kecéu,
Пê ne fúnt, újet' ɛ ngríti,
Kapɛdáni ɛ kepéu,
Se dín nót, râ pás, ɛ qíti.

Пrɛj dý kráhevɛt ɛ zúne,
Mɛ pahîr ɛ pemby:éne,
Brénda nde anít *) ɛ ɛtúne
Te mjérene Ervɛhéne.

*) *Çemój*=ἐκτιμῶ, mɛ fjále Turqíst *prés paháne*.

**) *Anije* Cqipetâret' ɛ Eλλάðeɛe ɛ te Italíɛe ðóne mápɛene, koritene govátene, lúndrene. Turqíst gemi.

Aɛtú mɛ ɛúme λazúre *)
Nde anít ɛ kecy:éne **),
Anía hápi pelhúre,
Mɛ ŋê hêre móri déne·

Q' até náte kapɛdáni
Zúri dróðï mustaqéne,
Ilό qe dóλi nga limáni,
Dón te pïj mɛ Ervɛhéne.

Ne kamárɛ ɛ mbeλíti,
Mɛ te ɛpéjta q' até náte,
Ervɛhéja uleríti,
Déti si mâl hïð valáte.

Zót' i jétes vú tufâne ***),
Díta unxî, ubé pîse,
„Çé ký pɛbés," üipe, ðáne
Γíðe ŋérest' ɛ aníse.

Umbelóðe mɛ ŋê hêre,
Bɛ kapɛdánit i ðáne,
Te pïð' i váne nde dére,
Ervɛhén' ɛ ɛpetuäne.

---

*) *Λazúre, vazúre* Arpirokastríet. Camatá ɛ te perpjékure, te ðip' ɛ te perpjékure ŋehérrɛ.

**) Mɛ qéne qe s' undóð ɛ mɛ píka persipre, uvúne ndermjét per te díture sɛ ðúhene ndárazi ðe ndéhet' ɛ dýta zetórɛ.

***) *Tufán* ére ɛ kéqɛ qe çkúl lísa ɛ pezón x' gén perpára. Eliníet. τυφών nde keté deftése.

„Kejó púne mós benéte,
„Skλáven', ðáne, mós ɛ ngáse,
„Πrɛj névɛ te paquhéte,
„As ηê fjále mós t' i fláse."

I ðáne ɛðé paráte,
Πúnene ɛ siguruáne,
Πo, kur érði tjátra náte,
Qe te gíðe upɛnduáne.

Nga ajó púne ukðyéne,
Núke ndéηne faqɛbárðe,
Πor ɛ déɛne Ervɛhéne
Tá mírne gíðe mɛ ráðe.

Πo Zóti dergój furtúne
Te máð' ɛ gíðe sa qéne
I pembéu ðɛ umbýne,
Cpetój gên' ɛ Ervɛhéne.

Válete qe ngrínte déti
Aníjen' ɛ pemby:éne,
Eðé práne ηé qytéti
Mbi ηé stép ɛ kecy:éne,

Iɛ ηé qytét i bukúre,
Kíɛ ðɛ paλáte ne kríɛ
Te mberétit goditúre *),
Q' épine te máðɛ híɛ.

*) *Godít* kâ disâ deftésa eðé ketú iete nde deftése *bén* qe ɛ ðóne déndure Ckodránete.

Ervɛhéja umɛndúa,
Fytýren' te ndepón déɛi
Sɛ kudó ndési ɛi grûa,
Hétka ŋêj te míri *) véɛi.

Kesúle, tîrq, gûne véɛi,
Si ɛɛbetuár i falúre.
Bɛ páfka te gûrta ŋgéɛi,
Súp me súp léɛrat' hɛãúre.

Mblóãi gêne ɛ ormísi **),
Te mós i bénɛɛ pemúλe,
Erɣént ɛ âr nasqirísi,
Bɛ prɛj mbrétit móri úλe ***).

Eãé véte mɛ ŋê hêre,
Eãé i ãóte mberétit,
„Hê aníj' éste ãy:ére
„Atjé ne ánet te détit."

Eãé mberéti urãrói,
„Ký ŋerî i Hɛrendîse,"
„Eãé nde raãuá ****) ɛ ɛkrói,
„Te jét' i zót' i anîse,

*) *1, ɛ, míre* kã ãɛ defitése *séŋti*. Kur ãóne *i mír' i Tomópit*, díhɛte sɛ ãúhete pɛr séŋtine ɛ Tomópit. Aetú ãɛ kur ãóne per te semúre *tá epjéne nde te mírat*.

**) *Ormís* Argirokastríst. Vendós, vê nde vént si dúhɛte.

***) *Uλe* per *úãe*, si ãám nde Hɛrpárjet.

****) *Raãúa*. VivλE qe ɛkruáŋene te ãéna ɛ te mápa ɛãë xdó fáre púnɛ mbe ráãe.

„Te zgɛðc ŋé vént te míre,
„Te ndéŋurite tà kéte,
„Kɛú ɛ kâ prɛj méjɛ hîre,
„Ku qe t' i pelqéŋe véte."

Aɛtú ð' asâj i pelqéu,
Ηé kópɛe mb' áne qytétit.
Gtepî te vógele ngréhu,
Aɛtú pas úrârit mberétit.

Bɛ véteme, si i míre,
Pïj ɛ fálɛj ɛ uróntɛj,
Γéti ðɛ nga Zoti hîre,
Sysemúret' i ɛeróntɛj.

Mɛ bárra qe vîj kujdése
Nde kópɛ' i mblîð ɛ i qróntɛj,
E i nxírtɛj ðɛ ne vése,
Ηa i mírtɛj i ndertóntɛj.

Te vɛrbuáre ɛeronéne,
Emri i dûl mbe gîû' áne
Qytéta i gezonéne,
I máð i vógel' ɛ duáne.

Usemûr ɛðé mberéti,
Nde kémbe dót núke ngríhɛj.
Uplák, jéte mê s' i mhéti,
S' íɛ púne te perterihɛj.

Gríɞi *) ɒíđe ɒaresîne,
„U, đá, s' kám as djál' as váɞe.
„Júvɛ, tà zɒíđni taníne.
„Mberɛ́ne véte, uà láɞe."

Б' atá ɳê ngójɛɞ i đóne,
„Duám' aý í mír' i kóɒɞit
„Πás tɛ́jɛ te mbrɛteróɳe
„M' uráte ténd' ɛ te Zótit."

„Taní, đá, vdɛ́s i gezuáre,
„Πer até ɳɛrî qe xɒóđte,
„Бɛ méjɛ qóft' i uruáre,
„I Máđi Zót uà bɛkófte."

Mberɛ́ti vdíq đɛ ɛ ngrítne.
Eđɛ́ ngahá tjátre áne
Ervɛhɛ́n' ne frón ɛ híɒne,
„Na ɒuáte mberɛ́ti!" đáne.

Ajó ɒósa híɒi ne frón,
Nómɛ te búkure vúri.
Eđɛ́ mbrɛterón ɛ ɞerón,
Te míra ɛ gázɛ ɒrúri.

Eđɛ́ ɳê díte nqa dítte
Kâ zbríture nga qytéti
Qe mɛ náte ndaj te gđíte
Nde kóɒɞet te sâj nga dɛ́ti.

*) *Gerɞés, kerɞés.* Θepɛ́s. Fɞátrat' ɛ Lɛskovikut. kur đepɛ́sene nde dásme mɛ te derɒúare kuláç a kárte, đóne *ftóɳ;* kur vɛ́teme mɛ fjále, đóne *gerɞés, kerɞés.*

Πo kur ɛéh ŋéres te húaj
Qe po dálene ne ɛkáλe,
Jávo âɛ míqte qe dúaj
Ne fúnt pás átýrɛ duáλe.

I ɛóqi mɛ te kunáne,
Bujári mɛ ɛerbetuáre,
Báɛke m' até *Varaváne* *)
Q' ɛ ɛpetói ndɛk qê váre.

Bûpi mɛ bujápe míqte
Iɛne fórt te brɛngosúre.
Bɛ te tré atá te liqte
Híqɛein' mɛ sŷ liâúre.

Muápe perpjéte qytétit,
Bɛ dykɛ pyɛture véne
Nde paλátɛt te mberétit,
Dúan te ɛóhin mberéne.

Ervɛhéja mbe tjátr' áne
Nde paλátɛt mɛ ŋê hêre
Πósa váte âɛ i âáne,
„Te semûr' érâe ne dére."

U âá, „mérni ɛ i ɛpíni
„Atjé ne sáλe te ɡêre,
„Bɛ paresîne âepíni,
„Te mbliâɛn si kurdó hêre.

*) *Varaván* qûhɛj ŋêri nga te dý kusárete qe qéne mberâýére nde krýq têj ɛ ketêj Kristit. Eâɛ keti, si vjéâes i árkese mberét i vjén aý émere.

Ɛ mɛ ɳ' áne po mɛndóhɛj,
Qŷɵ búpeđin' ɛ daɛúre
Tà béɳe qe te gezóhɛj,
Qe íɵ trétur' ɛ humbúre.

Váte ne sâλ', u đá, „x' dóni?"
„Nê érđem, per te ɛeruáre."
„Пerpára dúhɛt' te đóni
„Fâj ɛ mkát*) ç' kím punuáre.

„Sɛ urátate ɛ mía,
„Пo s' qerúate zemréne,
„Núke m' i prét Пɛrendîa,
„As bárerate me zéne."

Θóte búp' i sâj mê páre,
„Veλâj ím qe m' uvɛrbúa
„Dí ɛ náte mɛ te qáre,
„Ngája**) pájti nga ɳê grúa.

„Une jám i martuäre,
„Ɛ pâta te tíλe grûa,
„T' úrte, te búkur' te qruáre,
„Sa gíđe bóta***), per múa.

*) *Mekat, mkat.* Fâj perpára te Máđit Zót qe đóne mɛ fjále turqíet *ynáh.*

**) *Ngája, ngájese, ngájene* ɛt. ɲe fjálcse *ngá* đe deftén ɛtíje te páre, aformî (αἰτίαν προηγγμένην, ἀφορμήν).

***) Sa s' ɛ kembéɳa mɛ gíđe bótene.

„Ervɛhé jà ðóɛn' ɛmríne,
„Cpírti ím nde ɛpîrt t' asâj
„Táɛ *) q' ɛ húmba te mjɛríne
„Te ɡâλ' ɛ pâ ɛpîrt me quáj.

„Me râ púna te largóhɛm,
„Dergóva ðípa veλâne,
„Eãś atî i bɛsóhɛm
„Cтepîn' ímɛ ãɛ gruäne.

„Núke dî si ɡáu púna,
„Ajó mɛ ɡíð' até frike,
„Z' dî sɛ sî jùpunuá ðúna,
„Qe ðáne sɛ dúl **) ɛ líge.

„Kuvérna ge ruán zakóne,
„Keté púne kur jà ðáne,
„Qendrój ɛ hápi kanóne
„Bɛ ɡâλ mɛ gûr' ɛ mbuluáne.

„T' ímveλâj i érði vdékja,
„Eãś qántɛj náte díte.
„Aɛtú ɛ ɡéti ɛ kéqja,
„Иемént i dálene sîte.

„Fjálene kur mà suäλe,
„Ne ɛtepî prápe ukðjéçe,
„Гíðe ŋéreste me duáλe,
„Grúane t' ímɛ s' ɛ ɡéçe.

*) *Táɛ* Cɛgeniet=*tahí, taεí, taní.*
**) *Dúl* ɛ ðóne Bɛrátasite ãɛ te tjére=*dóλi.*

„Une keɞtú ɛ mâr mɛ mént,
„Q' ajó íɞ ɛ qeruäre,
„Eđɛ́ s' kâ vént aý kuvént,
„As ɛ kám te bɛsuäre,“

Fóli đɛ mberɛ́ti vɛ́te,
„Kjó ɲúne z' ɡán ɛ bɛsuáre.
„Ndrýɞɛ çoqýɞ dote jɛ́te,
„Б' ytveƛâ s' kâ te ɞeruáre.“

Ɵóte đ'i kunáti vɛ́te,
„Sa te póɳ kɞtú i vɛrbuáre,
„Dotà đɛ́m mɛ te vertɛ́te
„Πúnene sɛ sî kâ ɡáre.

„Une me qáfe i ráɞe,
„Te bénim ɲúne te líɡe.
„Iùlúta ç' núke i đáɞe,
„Dót s' ɛ fúta nd' até ɲíɡe.

„Une dóƛa i ɲabɛ́se,
„I ɳɡíza t' atíƛe ɲúne
„Nde mɛ́st te ɡykatorɛ́se *),
„Sikúr mbe túrɲɛ ɛ zûne.

„Kjó éɞt' ɛ drɛ́jta, ô mberɛ́t,
„Πúne te kɛ́qɛ ɲunóva,
„Бɛ ɡáku i asâj đepɛ́t,
„Πa đá Zóti, uvɛrbóva.“

*) *Γykatórɛ*, véndi ku ɡykóɳene. Eliníst δικαστήριον, Turqiɞt *Mɛhqɛmɛ́*.

I veλâj, kur ɛ ndipói
Húnene sɛ sî kíɛ gáre,
Te dý sỳte lót i mblói,
Eâé nísi dykɛ qáre,

Eâé i âóte mberétit,
„Béme gykím te vertéte,
„Veλáit t' ím te pabésit
„As me lê t' i prés kryéte."

Mberéti i âá, „bén durím,
„Aɛtú posi ɛpirtdelíre.
„Kéq per kéq te béjɛ s' kê fitim.
„As kjó púne s' éɛt' ɛ míre.

„Mós pî ɛ qáj per ŋê grûa.
„Mós kerkó te vráç veλâne.
„S' te vjén kéq qe uvɛrbúa;
„Mjáft sa vuán ɡɛr msót i jáne.

„Táɛ, qe fóli te vertéte,
„Une s' ɛ ɛóf per te vráre.
„Ho fái t' i âuronéte,
„Bɛ ɛ kám per te ɛeruáre.

„Bɛ tí práne méjɛ, dúa,
„Nga sa váɛa qe te jéne,
„Te zgéâç ŋê te tà áp grûa,
„Qe tà ɛkóŋe Ervɛhéne."

„Múa grûa s' me duhéte
„Tjátre véçɛ Ervɛhése,
„Sa te póŋ nde keté jéte,
„Θá, z' dúa tjátre martése."

Πráɲe fóli dykɛ qáre,
Zúri ngójɛ Ervɛhéne,
„U nde bóte kendiɲáre
„Núk' ɛ dúa vɛtehéne.

Θá, „keté jéte dótà ɛkóŋ
„Keɛtú mɛ ɛúme hiãríɱɛ."
„Πa dó Zóti ɛ ɛ baɛkóŋ
„Ne papájs Ervɛ́hne t' íɱɛ."

Bɛ sŷɛ çúrk' i púãe lótte,
Zémrɛt vále ngaɛeríɱɛ,
Fjále tjátre dót mê s' ðóte,
Πerváç „Ervɛhéza íɱɛ."

Mberɛt zémra jùxberðýɛ,
Fjálene mê z'dɛ́ɛ tà ŋgáse.
Bɛ nga bujári ukðýɛ,
Zúri ãɛ atî t' i fláse,

„Eãé tí keɛtú duhéte
„Te drájten' per ɛɛrbetuáre
„Tà ðuáɛ te mós menohéte,
„Nde ɛ kê per te ɛeruáre."

Nísi ɛɛrbetóri vɛ́te,
„Πúnene ɛ Ervɛhɛ́se
„Dotà đɛ́m mɛ te vertɛ́te,
„Qýɛ jùbɛ́ɛe i pabɛ́se.

„Disâ dít prápa i ráɛe,
„Te bénim te líge púne.
„Πo me ɛpópi, ɛđɛ́ đáɛe,
„Keté dotà vdíɛr*) úne.

„Nátene ne ɡúm' ungrɛ́çe,
„Djálen' ɛ tenzót ɛ đɛ́ra.
„Até, qe kerkóva, ɡɛ́çe,
„Ajó s' páti fâj ɛ mjɛ́ra.

„Θíkene mɛ ɡâk ɛ lɛ́va,
„Eđɛ́ qe t' jà béje bápe,
„Ndene ɛtrát vájta jà fɛɛ́va,
„Θáɛe, taní ɛ ɡɛ́n vâpe.

„Uqɛ́çe mɛ méntt te mía,
„Qoftelárk aɛtú me vúri.
„Me vɛrbói Πɛrendîa,
„E drɛ́jt' ɛ sája me zúri."

Bujári pósa ndiɡói
Djálene kûɛ jà kíɛ vráre,
Hápi sŷte đɛ z' durói,
Zúri te vrít ɛɛrbetuáre.

*) *Vdíɛr* Gɛgeniɛt. *Húmp, prís.*

Mberéti bujáp' ε ndáli.
Θá, „ãε keté dotà εerój,
„Mε qéne qe dréjte fóli,
„Eãé te vérbre, nûk' ε ãbój."

Ë' áj *) q' uleεuá nga litári,
Θá „Mbrét, t' upíçine díte,
„Ndiβó ç' punóva i mâpi,
„Ila me móri Zóti sîte.

„Sumím **) kése mε mberéne,
„Katreqínt florîŋ i dóje,
„Bε kerkóva, páha ãêne,
„Kûε m' i íp qe te εpetója?

„Me muäpe mε ŋê hêre
„Ilε kráhevεt ãε me vuáre.
„Gprésen' ε kése te prére,
„Qe s' kése te εpetuäre.

„Jávo tεk na εkón ŋê grûa
„Iapandéhur' até díte,
„Bε ndjése béri per múa,
„Bá te katreqínt florîŋte.

„Eãé ú pósa εpetóva,
„Ngahá dúart' ε mberétit,
„Grúane vájta kerkóva,
„E βéta nd' ánet te détit.

*) *Aj.* ε ãóna Gégete=*aí, aý.*

**) Nga *súme, sumóŋ* (λογαριάζω) ãε *sumím* (λογαριασμὸς, Turqiet hesáp.

„Bɛ i ðáɛe mɛ ŋê hêre,
„Tí qe me ɐpetóvɛ múa
„Bɛ t' ubéɛe róp i blére,
„Eja te te mâr âɛ grûa.

„Π' ajó qénkɛj ɛ martuáre,
„Bɛ me ðá, qe ú kám bûpe.
„Πo te híqɛɛ merguäre,
„Bɛ te mós te te ɛóh kûpe.

„Si ɛ páɛe qe laðíta,
„E mê z' díta sɛ ç' punóva,
„Hêj kapɛðáni jà ɛíta,
„Te mírene jà hapóva.

„Núke durój Πɛrendia,
„Πo urärój qe até díte,
„Ngahá mekátɛt' ɛ mía,
„Hemént me dálene sîte."

Γíðe péäi, kur ndiguáne
Ç' punój, ðéne mós i qófte!
Te píð' ukðyéne ɛ ðáne,
„A te ráft' ɛ te pikófte!"

Bɛ mberéti mɛ te ɐpéjte
Θá, „ketá z' duáne munduáre,
„Mɛ qéne qe fóle dréjte,
„Bɛ i kám per te ɐeruáre."

Astú bárrat' uà dertói,
U kendój sãé uráte,
Te tréve sŷt' uà serói,
U ãá ãe nga ηê ãuráte.

Hastâj búpen' e vestói,
Be pekê i váne lótte,
Eãé uhóð e pustói,
„Ervehéja ún'" i ðóte.

Eãé astú pustuäre,
Qáne sa uçmaλeηyéne,
Qe qéne te deseruáre.
Hastâj gezuár' uxberðyéne.

B' e véei e béri mberét,
Núke ηíhtej vetehéne,
„Vdíq', árða ne Hapájs vertét,"
Θá, „ã' e géta Ervehéne."

Fól *) ãé bujárit si bíje,
Qe kâ deseruáre t' áne,
„Ckruáj ãe satsóqe te víje.
„Dúa ã' até tà kém náne.

„Tí jê aý qe me qíti
„Hrej atî tógut me gûre,
„Be jotsóqe qe me príti,
„Núk' u largóη méjet kûpe."

*) *Fól*=fóli, si ãe *hóã hóãi, árã árãi* et.

I ɕóqi kur ɛ ndiɒói,
Bujári q' ɛ pát ɛpetuáre,
Uhóû bujáp' ɛ puɛtói,
E perkezój dykɛ qáre.

Nde sáλe atá qe qéne.
Ketó púne kur i páne,
Te habítur *) gíde mbéne,
Bɛ lavdísne Zón' ɛ âáne,

„Sâ te çudíçimɛ púne!
„Qe pám nê mɛ sŷ ketúne.
„Keɛtú ɛ dréjta mbrɛterón,
„Lúm aý ɳerî qe durón!

„B' ɛ vertéta kur âuhéte,
„Ndjénɛte âɛ çpaguhéte.
„Lavdî páç, i Máâi Zót!
„Máâjɛ qe deftévɛ sót!"

Mɛhmét Çámi ɛ kujtói
Пepáλen' ɛ Ervɛhése,
Trî pjése aý i ɛkrói,
Hódo **) Kastríti ɳê pjése.

---

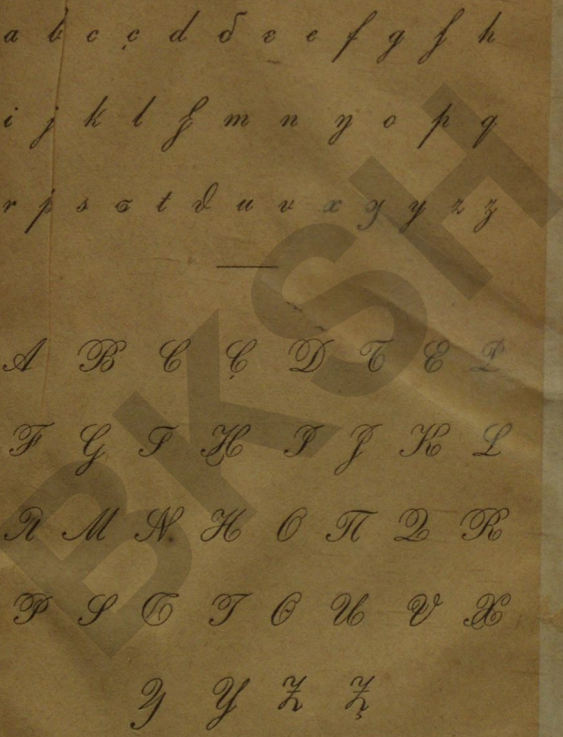
*) *Te habíture*=ἐκστατικοί.
**) *Hajdárit* Cqíp me ɛúme i âóne *Hódo*.

Mbe ne fúnt ndjése kerkójne
Πrɛj kujdó qe tà kendóje,
Eâé kâénɛn' ɛ urójne,
„Zóti mós tà turperóje!"

Muhamét Çámi ɛ ɛkrói.
Hódo Kástra ɛ mbarói.
Vrétoja nder mént ɛ ɛkói,
Fjálet' ɛ huája jà qrói.

At' i dáɛure MEHMETI,
Q' ɛ ɛkrój Cqíp te páre hêre,
Bɛ dóret ɛením na mbéti,
Qóft' í ndrítur' ɛ i ndjére!

Veλâj HODUA, q' ɛ mbarói,
Háste pleqerî te míre!
Lútɛte Vrétua, q' ɛ qrói,
Bɛ kerkón pɛ sýrɛe hîre.



Nde vogelî zikó te msójo,
Mós kerkó ge te fitóo.
Se, kur te kóo te míre msím,
Kûpe s ' mlétso pâ fitím.

BKSH

RABUA I EMËRAVET NDIHMËSET

Nde Kórçe Zoterin	
Θomá Fráseri	1
Mehmét εfendí Mbórja	1
Jován Kostúri	1
Máls Selsnica	1
Tíko Tréska ãs Avdúli	1
Qáko Fráseri	1
Mítke Fráseri	1
Ibrahím εfendíu	1
Kóço Tóçi Oparáku	1
Anastás Baλaúri	1
Handeli Zográfi	1
Iliás εfendí Nivicjóti	1
Θanás V. Drenóva	1
Θanás Θeméli	1
Sulejman-béj Fráseri	1
Θomá K. Avrámi	1
Jován K. Móskua	1
Vasíl Kóta	1
Sotír Çámi	1
Naúm Gómua	1
Jován Spicéri	1
Hándo Dín Dúsku	1
Jórq Móskua	1
Ismail εfendíu	1
Iliás εfendíu	1
Aukâ Andóni	1
Sulejmán εfendí mylazími	1
Kaplan-béj Fráseri	2
Jórq xerâhu	1
Mélε Filíp Holéna	1
Mustafá Qatrómi	1
Jakúp Qatrómi	1
Hétro Hóçka	1
Bós Hapáj	1
Nikóλe Rsepéri	2
Pafaíl Hóçka	1
Khristáq Nikua	1
Sotír Mangoléci	1
Θanás Mikhaíli	1
Θomá Kóta	1
Túe kasápi	1
Aqhilé kasápi	1
Xεmál εfendíu	1
Váske Kamsnica	1
Tahir-béu	1
Halil-béj Desnica	1
Nsxíp εfendíu i Xaferájt	1
Muharém εfendí políci	1
Vasiλáq políci	1
Θimí fupexíu	1
Anastás F. Násεja	2
Sulejmán εf. gymbykçiu	1
Táq tεrzíu	1
Bionís bεrbéri	1
Mítro fupexíu	1
Jován Bilbilúsi	1
Aãanás duhanxíu	1
Nikóλe M. Mórua	1
Veλazería Stâði	1
Veλazería R. Desnica	1
Xémo Kolónа	1
Θimí Hapáj	1
Θomá Çekáni	1
Orhan-béu	5
Spíro Sugári	1
Kostí Holéna seróηesi	1
Fεim-béu	1
Muhasεbεçíu	2

Spíro Buλamáçi	1
Gaqír εfεndí políci	1
Iraklí konduraxíu	1
Hysεn-bέj Πójani	1
Sulεjmán εfεndíu	1
Sεlím εfεndíu	1
Salí εfεndíu	1
Haqím εfεndíu	2
Mystεndíku Naim-bέu	2
Alí εfεndíu	2
Ahmέt εf. baϭqatípi	2
Gahin Πulája	1
Mεhmέt εf.Afés Gέci	1
Sulεjmán Aliko Vinçáni	1
Mustafá Ramí εfεndíu	1
Sulεjm. εf. Muλá Ahméti	1
Ismaíl εfεndíu i Tixarέtit	1
Hasán εfendíu i Tixarέtit	1
Abεdín Alí εfεndíu	1
Emín Alí εfεndíu	1
Nεxíp εfεndí Mbórja	1
Nofús nazéri	1
Bεlúl εfεndíu	1
Muhapέm εfεndí Bárçi	1
Fεjzuλá Bárçi	1
Gáq Dárδa	1
Mihál Andón Mánoja	1
Rafaíl' i khrísto Avrámit	2
Sotír Mánua	2
Jórq V. Márkua	1
Jórq Vánçi	1
Θimí Λámbi	1
Veλazería ε K. Fúndose	2
Spíro Kedέϭi	1
Khristo kóle Çíçua	1
Muλá Ahméti	1
Θanás Fráϭeri	1
Naúm Πλáti	1
Ismaíl Muλá Mahmuti	1
Alo-bέj Deϭníca	10
Khrísto Mítkua	1
Vahit-bέu	1
Jován M. Jováni	1
Gáq Ramízi	1
Ruϭit-bέu	2
Kóci i Kájnose	1
Jován Cíkua	1
Sεlman-bέj Luárasi	2
Nuruλa-bέj Γinokastríti	2
Ruϭan-bέj Deϭníca	1
Mitrúϭ fiokjεxíu	1
Táϭko dε Táqo qέpesite	1
Rεmzí εfεndíu	1
Nikóλe Zográfi	2
Alí εfεndí Bábani	4
Adέm εfεndíu	1
Vasiλáq avukáti	1
Θanás Sínua Πostenánasi	1
Visár Dúrua	2
Hysεn bέj Bilíϭti	2
Aléks tεrzíu	1
Spíro Jován Kostúri	1
Bimítri Avramíδi	2
Kóste Aδ. fupexíu	1
Çεrçis-bέj Zavaláni	2
Áristiδ xεráhu	1
Θεmέl Dúrua	2
Naúm' i Fέpese	1
Veλazería ε δ. Móskose	1
Nnri-bέj Deϭníca	2
Alil-bέj Deϭníca	1
Abidín εf. i Babahysέnit	1
Nún' i Çike Πlásese	1
Sεitá Πanaríti	2
Θanás Gálesi konduraxíu	1
Grigór I. Qafóku	2
Πάndo Krέϭpani	1
Bali εfεndíu	2

Kajmɛkám' i Kolóŋese 2
Zalo-béu 1
Mustafá ɛfɛndí Mbórja 2
Ɡɛrif-béu 2
Πandɛlí Sotíri 1
Qazim-béj Koníca 2
Θɛoðoráq Deɡníca 1
Mítro konduraxíu 1
Θanás Mikhaíli 1

Nde Konstandinupóje zoterîŋ

Muratbéj S. Tirána 5
Rɛsúl ɛf. Arɡirokástra 3
Fɛimbéj S. Lɛskovíku 1
Ismaílbéj S. Lɛckovíku 1
Ibrahimbéj Lɛskovíku 1
Rɛfatbéj Fráɡeri 1
Idrís ɛf. Arɡirokástra 1
Myrtɛzá ɛf. Arɡirokástra 1
Abduλáh ɛf. Λarsinój 1
Sɛdík ɛf. Arɡirokastríti 1
Abdulbéj Fráɡeri 5
Takobéj Πerméti 3
Rustambéj Kórça 2
Nikoλe Méçɛja Lunxóti 1
Aðanás A. Πlúmbi 1
Jórq Dɛílán Πosténani 5
Konstandín J. Ogréni 1
Πrénk Γóke Miredítasi 1

Nde Eɡýpte, Sibinɛlkóm, zoterîŋ

Spíro Dínɛja 10
Grigor Πétro Dajláni 2
Bos I. Déti 1
Vasil Núni 2
Marína ɛ Б. Çíkase 12
Eléna ɛ Andón Çikerðíse 6
Θɛmistoklí Mánua 2
Krísto Ndrékua 1
Manðéo Ndrékua 1
Vasílɛ ɛ Θ. Aðámit 1
Θimí Θ. Kréj 2
Б. Πéci 1
Π. Núni 2
Lɛoniða Çíka 1
Jórq A. Aðámi 1

Mansúre zoterîŋ

Πo Avramúɡi 2
Ján Armóði 2
Kóc Γérɡoja 1
Asimáq Kristíði 1
Πí K. Graménoja 1
Kóc Cíkoja 1
Osmán Myslími 1
Salih-béj Бilíɡti 3
Omɛr-agá Tɛlháj 1
E. Mitkoja Bɛnisuéf 5

Nde Bukuréɡ Zoterîŋ

Kostáq ðɛ Iraklí Dúrua 10
Jórq Θɛoðóri 3
Vasíl Khrísto Térpua 10
Sotír Khrísto Térpua 3
Бjamandi Khr. Térpua 7
Πétro Khristo Térpua 3
Konstandín Efðimíu 5
Anðréa Jován Bórja 2
Θanás Harítua 2
Efðím V. Márkua 2
Veλazería A. Dodáni 4
Πandɛlí I. Evaŋɡéli 2
Jórq Λazárí 2

BKSH